



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/2  
1 June 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Шестое совещание

Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

**ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ О РАБОТЕ ЕГО ВОСЬМОГО И  
ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЙ**

1. Комитет по соблюдению провел два совещания в межсессионный период после пятого совещания Сторон Протокола, т.е. свое восьмое совещание 5-7 октября 2011 года и свое девятое совещание 30 мая – 1 июня 2012 года, в помещении секретариата в Монреале (Канада). Настоящий документ представляет собой сводный доклад об обсуждавшихся вопросах и сделанных выводах на этих двух совещаниях.

2. На своем восьмом совещании Комитет проанализировал, кроме всего прочего, итоги пятого совещания Сторон Протокола касательно вопросов соблюдения и Комитета по соблюдению.

3. Комитет постановил, что подход, показанный ниже, на рисунке 1, будет направлять его деятельность в контексте решения BS-V/1. Согласно данному подходу, секретариат в целях выявления любых возможных трудностей, препятствующих соблюдению Стороной своих обязательств, будет:

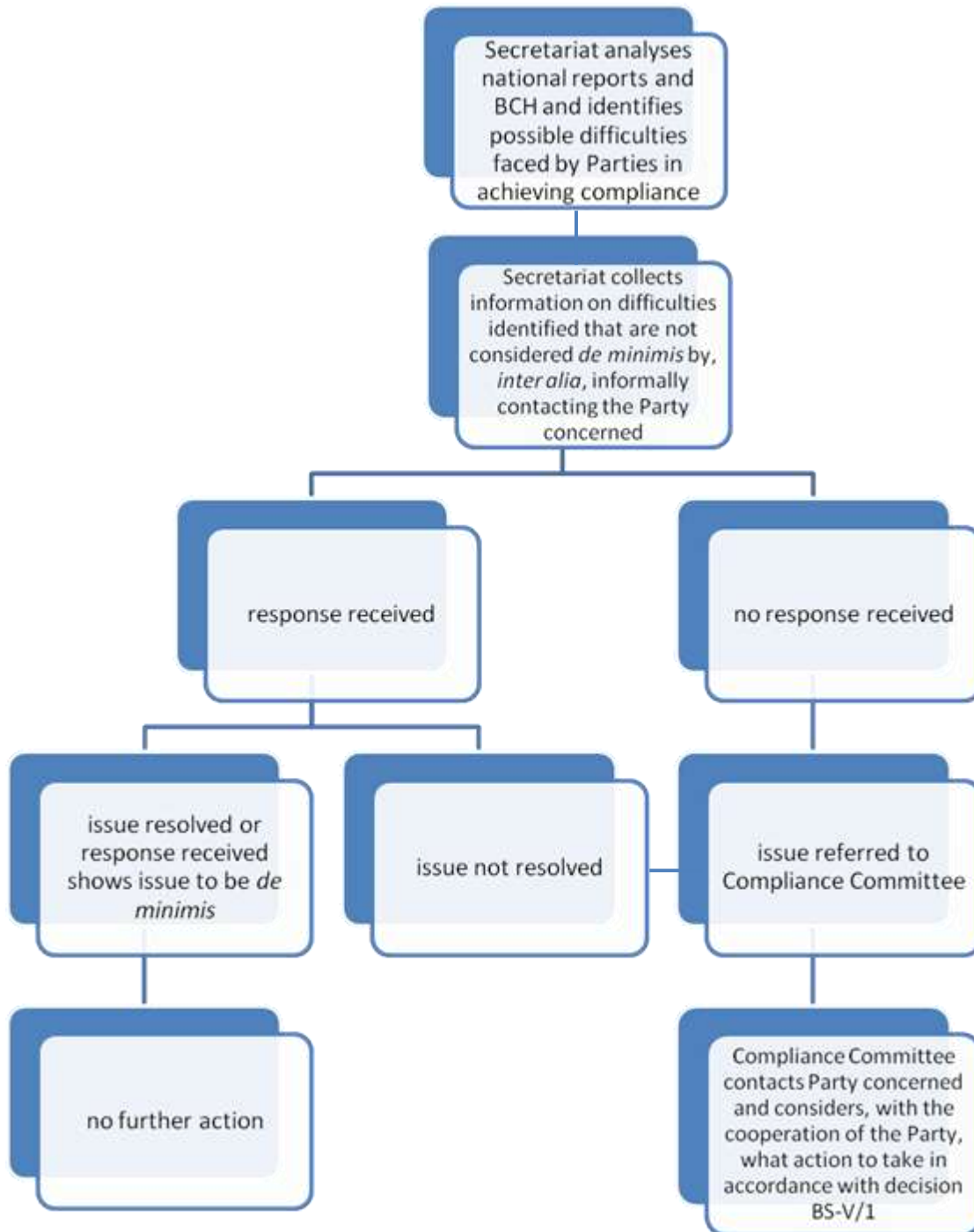
- a) проводить анализ национальных докладов на предмет их последовательности и полноты;
- b) проводить анализ информации в Механизме посредничества по биобезопасности; и
- c) выявлять случаи непредставления национальных докладов; и неформально связываться с соответствующей Стороной, за исключением случаев недостаточно значимых для внимания. Если от Стороны не будет получено никакого ответа, секретариат передаст вопрос на рассмотрение Комитету по соблюдению. Если же ответ от Стороны будет получен и вопрос будет разрешен или посчитан недостаточно значимым для внимания, то никаких дальнейших мер не потребуется. Но если вопрос не будет разрешен, то он будет передан в Комитет по соблюдению.

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1.

/...

Любое рассмотрение вопроса в Комитете будет проводиться в сотрудничестве с соответствующей Стороной, как предусмотрено в пункте 2 решения BS-V/1.

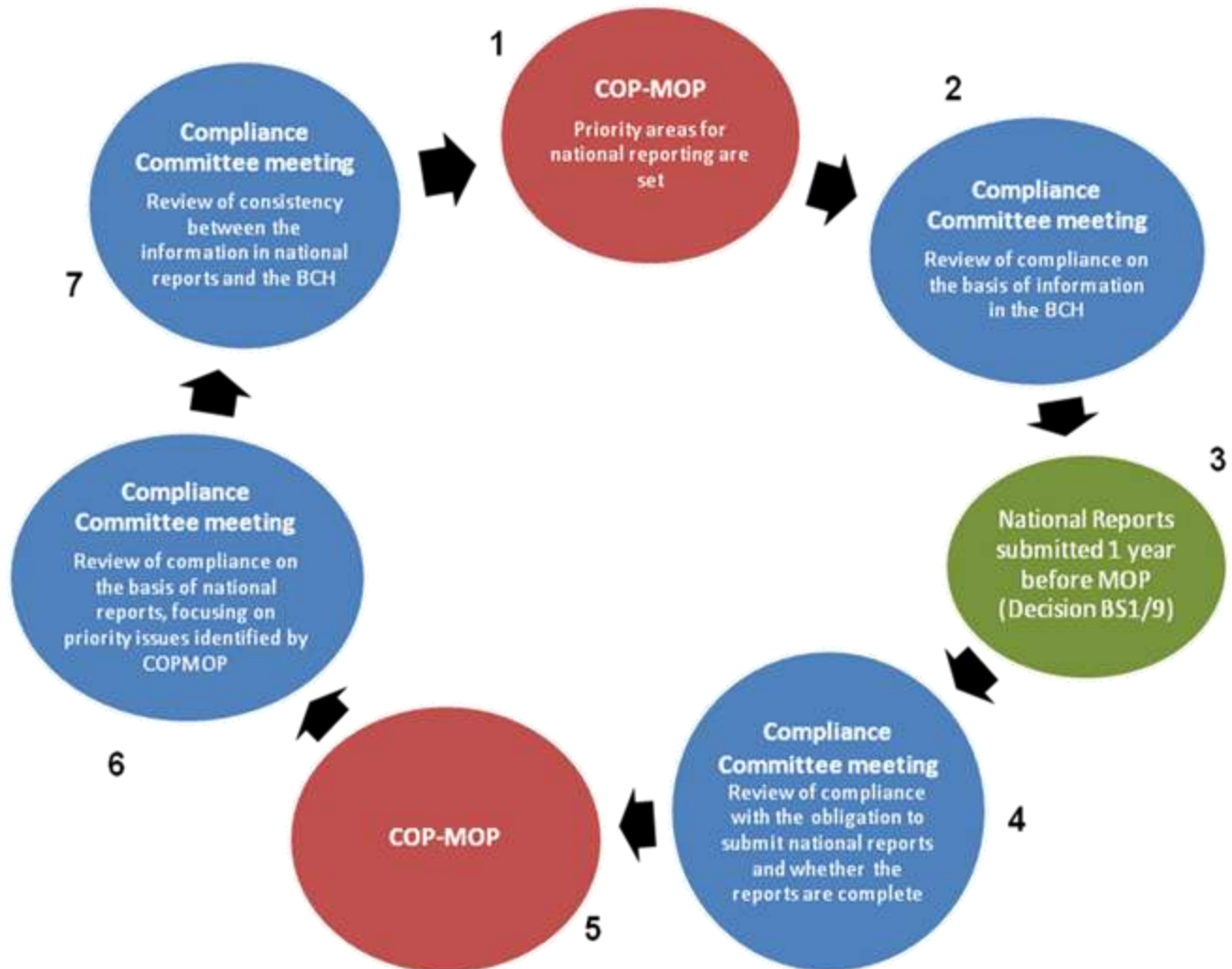
**Рисунок 1. Подход, направляющий деятельность в контексте решения BS-V/1**



4. Кроме того, было постановлено, что Комитет продолжит доработку, в том числе на основе каждого конкретного случая, и будет периодически проводить пересмотр надлежащих мер, необходимых для эффективного разрешения вопросов и трудностей, связанных с соблюдением, с которым сталкиваются Стороны.

5. Комитет также утвердил порядок работы, представленный ниже, на рисунке 2, учитывая четырехлетний отчетный цикл и приоритеты, установленные Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

**Рисунок 2. Порядок работы**



6. Комитет признал, что он должен рассматривать любые вопросы соблюдения, которые могут возникать в контексте решения BS-V/1. Но ввиду ограниченности ресурсов он постановил организовать этапы и график рассмотрения вопросов в соответствии с порядком работы, представленным выше. Члены Комитета отметили далее, что потенциальное увеличение числа случаев, которые Комитету придется, возможно, рассматривать в будущем, может сказываться на ресурсах, имеющихся у него и у секретариата.

7. Было отмечено, что такой порядок работы призван дополнять любой план работы или существующие договоренности по рассмотрению Комитетом конкретных вопросов.

8. В соответствии с согласованным порядком работы Комитет на своем девятом совещании рассмотрел положение дел с соблюдением обязательств по представлению национальной отчетности. Он изучил в частности:

- a) темпы поступления докладов;
- b) полноту докладов (число докладов, в которых не были даны ответы на вопросы о выполнении обязательств в рамках Протокола); и
- c) информацию о Сторонах, которые не представили свой национальный доклад (например, промежуточный, первый и второй национальные доклады) к концу 2011 года.

9. В этом отношении Комитет отметил:

- a) высокие темпы поступления вторых национальных докладов;
- b) вклад финансовых ресурсов, предоставленных Глобальным экологическим фондом, в обеспечение высоких темпов представления отчетности и важность сохранения такой поддержки в будущем;
- c) непредставление вместе с тем вторых национальных докладов следующими семнадцатью Сторонами: Багамскими Островами, Барбадосом, Белизом, Грузией, Грецией, Люксембургом, Маршалловыми Островами, Науру, Никарагуа, Оманом, Пакистаном, Палау, Парагваем, Суринамом, Тринидадом и Тобаго, Туркменистаном и Черногорией;
- d) относительно небольшое число Сторон, которые должны были представить промежуточный, первый и второй национальные доклады, но не сделали этого, а именно: Багамские Острова, Люксембург, Маршалловы Острова, Науру, Никарагуа, Оман и Парагвай;
- e) усилия, приложенные секретариатом, в том числе через посредство региональных семинаров, для напоминания Сторонам о необходимости представления национальных докладов и информирования их о существующих возможностях оказания им поддержки в выполнении этого обязательства;
- f) техническую и другую поддержку, которая может быть доступна для оказания Сторонам содействия в подготовке их национальных докладов через посредство региональных и субрегиональных организаций, таких как Межамериканский институт сотрудничества в области сельского хозяйства и региональные бюро Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также за счет двусторонней помощи стран, обладающих опытом подготовки собственных национальных докладов, и использования услуг экспертов из реестра экспертов по вопросам биобезопасности;
- g) неполноту определенного числа вторых национальных докладов, в которых вопросы об обязательствах в рамках Протокола оставлены без ответа.

10. Кроме того, Комитет:

- a) приветствовал усилия, приложенные секретариатом, в том числе через посредство региональных семинаров, для напоминания Сторонам о необходимости представления национальных докладов и информирования их о существующих возможностях оказания им поддержки в выполнении этого обязательства, и призвал секретариат продолжать эту практику при условии наличия ресурсов в отношении подготовки последующих национальных докладов;
- b) поручил секретариату связаться со Сторонами, представившими неполные доклады, в которых вопросы об обязательствах в рамках Протокола оставлены без ответа, привлечь их внимание к пробелу в информации в их докладах и запросить необходимую информацию;
- c) постановил:
  - i) направить письмо Сторонам, которые до сих пор не представили промежуточного, первого или второго национального доклада и не ответили на напоминания, чтобы настоятельно призвать их заполнить формат представления второго национального доклада, а также запросить объяснение причин, которые, возможно, помешали им представить

национальные доклады, и сообщить им о готовности Комитета оказать в случае необходимости консультативную помощь или содействие, которые они, возможно, пожелают получить;

- ii) утвердить содержание письма и предложил Председателю направить его соответствующим Сторонам;
- d) поручил секретариату связаться со Сторонами, упомянутыми выше, в пункте 9 с), с целью:
  - i) запросить информацию о трудностях, которые, возможно, помешали им представить доклад, и по мере необходимости предложить им содействие; и
  - ii) напомнить им о необходимости представления доклада без дальнейших задержек.

11. В рамках постоянного пункта повестки дня об обзоре общих вопросов соблюдения Комитет рассмотрел также некоторые пробелы в соблюдении Сторонами обязательств по Протоколу, которые были выявлены в результате анализа информации, приведенной во вторых национальных докладах. В их число входит:

- a) обязательство принимать законодательные, административные и другие меры, необходимые для осуществления Протокола;
- b) обязательство обмениваться информацией, распространяя ее через Механизм посредничества по биобезопасности; и
- c) обязательство поощрять осведомленность и участие общественности.

12. В этом отношении Комитет отметил:

- a) необходимость более подробного изучения Комитетом положения дел с выполнением обязательства принимать законодательные, административные и другие меры, необходимые для осуществления Протокола;
- b) частичное совпадение деятельности Комитета по соблюдению в контексте рассмотрения общих вопросов соблюдения с процессом второй оценки и обзора в контексте решения BS-V/15.

13. Комитет поручил секретариату продолжать поддержание связи со Сторонами, которые не представили любой или полной информации в Механизм посредничества по биобезопасности, чтобы поощрять их обновлять или окончательно оформлять информацию, которую они обязаны распространять через Механизм посредничества, и представить Комитету доклад о результатах своих усилий.

14. Комитет одобрил рекомендации, приведенные в приложении к настоящему документу, для их изучения и принятия (в зависимости от случая) Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее шестом совещании.

15. Полный текст докладов Комитета о работе его восьмого и девятого совещаний размещен на веб-сайте секретариата. Документы к каждому из совещаний и соответствующие доклады о работе совещаний размещены по следующим ссылкам:

- <http://www.cbd.int/doc/?meeting=BSCC-08>; и
- <http://www.cbd.int/doc/?meeting=BSCC-09>.

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ ШЕСТОМУ СОВЕЩАНИЮ  
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ<sup>1</sup>**

Комитет по соблюдению рекомендует, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Сессии Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, постановила на своем шестом совещании:

*Соблюдение*

1. *принять решение* о выявлении в качестве одного из приоритетов, как выполняется обязательство о принятии законодательных, административных и других мер, необходимых для осуществления Протокола, в соответствии со Стратегическим планом, принятым в решении BS-V/16, в котором задача по внедрению оперативных механизмов обеспечения биобезопасности определена как самая приоритетная;

2. *предложить* Сторонам, которые не внедрили еще оперативных механизмов обеспечения биобезопасности, представить информацию о встреченных трудностях в этом отношении и планы и графики, которые они намечают (в зависимости от случая), в целях принятия необходимых мер;

3. *поручить* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную соответствующими Сторонами в соответствии с вышеприведенным пунктом 2, и представить ее Комитету по соблюдению для изучения и принятия надлежащих мер;

4. *напомнить* Сторонам, испытывающим трудности с принятием законодательных, административных и других мер, необходимых для осуществления Протокола, что они могут сообщить о своих трудностях Комитету по соблюдению в целях получения содействия в этом отношении;

5. *повторить свое предложение* Сторонам использовать программу работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, приведенную в приложении к решению BS-V/13, для содействия выполнению своих обязательств по поощрению осведомленности и участия общественности, как конкретно указано в статье 23 Протокола;

*Мониторинг и отчетность*

6. *приветствовать* тот факт, что 144<sup>2</sup> из 161 Стороны, на которой лежит обязательство представлять отчетность, представили свои вторые национальные доклады;

7. *приветствовать* финансовую поддержку, которую Глобальный экологический фонд оказал Сторонам, имеющим право на получение финансирования, для подготовки и представления их вторых национальных докладов, и признать, что это содействовало высоким темпам поступления докладов;

8. *отметить*, что семь Сторон не выполнили своего обязательства по представлению отчетности в рамках Протокола, так как они не представили ни одного доклада согласно статье 33 Протокола и соответствующим решениям Конференции Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Протокола;

<sup>1</sup> В соответствии с практикой, принятой на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Протокола, рекомендации могут быть отнесены к соответствующим пунктам повестки дня, в рамках которых их рассмотрение могло бы быть более уместным.

<sup>2</sup> Эта цифра представляет собой число Сторон, представивших свои национальные доклады к 1 июня 2012 года. Данную цифру и те, что упоминаются в пунктах 8, 9 и 10, необходимо будет, возможно, обновить, если к шестому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Протокола, поступят другие национальные доклады.

9. *также отметить*, что еще 10 Сторон пока что не представили своих вторых национальных докладов;

10. *предложить* 17 Сторонам, которые не представили еще своей национальный доклад, сделать это при первой же возможности, используя формат представления отчетности для второго национального доклада, приведенный в приложении к решению BS-V/14, и ответить на все вопросы, учитывая, что на основе информации, представленной во вторых национальных докладах, устанавливается исходный уровень для измерения результатов осуществления Протокола;

11. *настоятельно призвать* те Стороны, которые не дали еще ответов на все обязательные вопросы во втором национальном докладе, к сотрудничеству с секретариатом в целях окончательного оформления своих национальных докладов в кратчайшие сроки;

12. *напомнить* Сторонам о пункте 2 решения BS-V/14, в котором Сторонам, представляющим свои национальные доклады в первый раз, предлагается использовать формат представления отчетности для второго национального доклада, и постановить, что все Стороны должны составить доклад по этому формату до перехода к упрощенному формату представления отчетности, который может быть принят в будущем;

13. *призвать* Стороны выявлять и использовать (в зависимости от случая): i) технические и другие ресурсы, доступные в рамках существующих двусторонних, региональных и субрегиональных соглашений, и ii) услуги экспертов из реестра экспертов по биобезопасности для облегчения подготовки и представления своих национальных докладов;

14. *поручить* секретариату, чтобы он оказывал содействие Сторонам, в том числе посредством организации семинаров при условии наличия фондов, в подготовке их третьих национальных докладов;

#### *Механизм финансирования и финансовые ресурсы*

15. *рекомендовать*, чтобы Конференция Сторон при утверждении своих руководящих указаний Глобальному экологическому фонду об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности настоятельно призвала Глобальный экологический фонд своевременно предоставлять финансовые ресурсы Сторонам, имеющим право на получение финансирования, чтобы содействовать подготовке их третьих национальных докладов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, и предусмотреть конкретные меры в этом отношении в рамках своего пятого пополнения;

#### *Оценка и обзор*

16. *принять решение* о том, чтобы в процессе подготовки к третьей оценке и обзору эффективности Протокола учесть опыт Сторон в соблюдении Протокола, включая представление национальных докладов, вместе с вкладом, кроме всех прочих, Комитета по соблюдению;

17. *поручить* Комитету по соблюдению, учитывая выводы и рекомендации Специальной группы технических экспертов по проведению второй оценки и обзора эффективности Картахенского протокола по биобезопасности, провести оценку положения дел с осуществлением Протокола в качестве одного из вкладов в третью оценку эффективности достижения целей Протокола, проводимую в соответствии со статьей 35 Протокола.

-----